

F

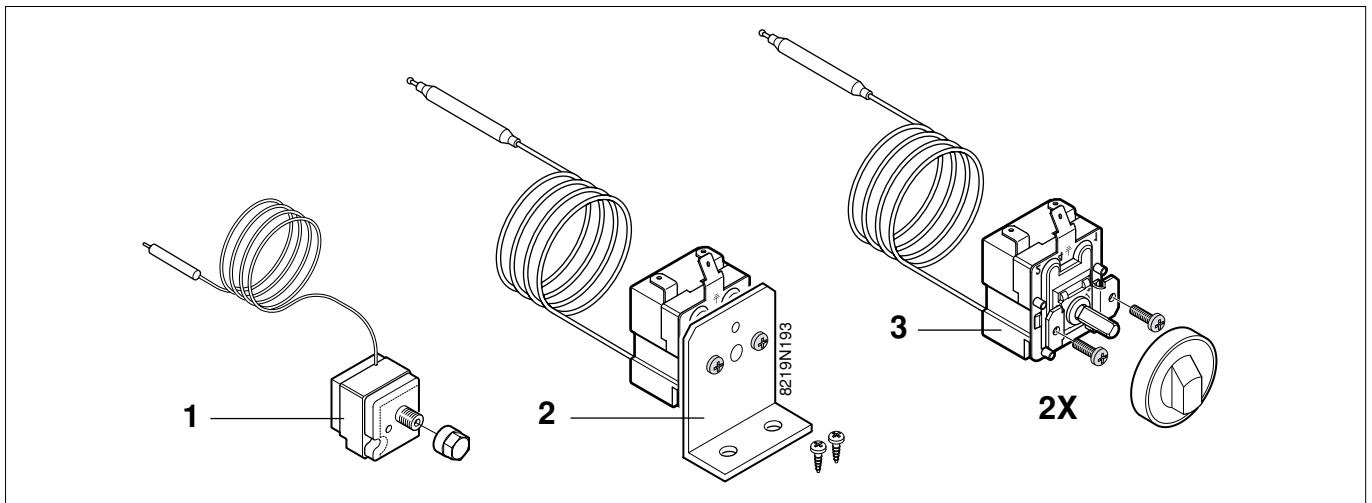
## Feuillet de montage du kit thermostats pour le fonctionnement à des températures plus élevées

Colis CM 21

D

## Montageanleitung zum Umrüstsatz für erhöhte Betriebstemperatur

Kolli CM 21



- 1 : Thermostat de sécurité 120 °C  
 2 : Thermostat limiteur 110 °C + 2 vis  
 3 : Thermostat de réglage 50 - 105 °C + bouton de réglage + 2 vis

- 1 : Sicherheitstemperaturbegrenzer 120 °C  
 2 : Temperaturwächter 110 °C + 2 Schrauben  
 3 : Temperaturregler 50 - 105 °C + Einstellknopf + 2 Schrauben



Les raccordements électriques de la chaudière doivent être effectués par un professionnel qualifié. Le câblage électrique ayant été soigneusement contrôlé en usine, les connexions intérieures du tableau de commande ne doivent en aucun cas être modifiées.



Die Elektro-Anschlüsse müssen von einem Elektro-Fachmann durchgeführt werden (VDE 0105 Teil 1 bzw. ÖVE EN 1 Teil 1). Da die elektrische Einrichtung im Werk sorgfältig kontrolliert wurde, dürfen an der inneren Schaltverbindung auf keinen Fall Änderungen vorgenommen werden.

Le montage et les raccordements électriques sont à effectuer en respectant les indications données ci-après.

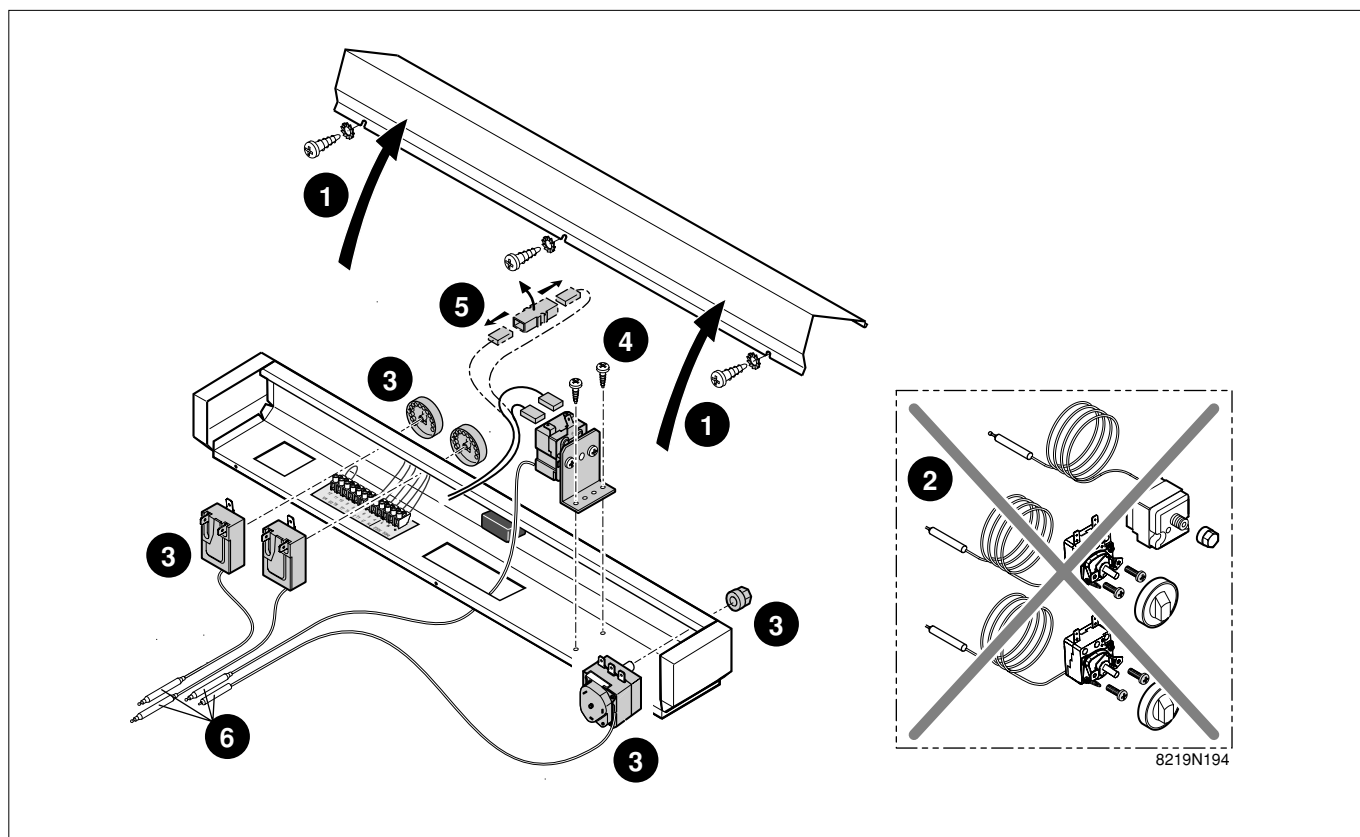
Zur Montage und zu Elektro-Anschlüssen sind nachstehende Angaben zu beachten.

**F**

## 1. Tableau Standard Colis FA 3 ou BP 24

**D**

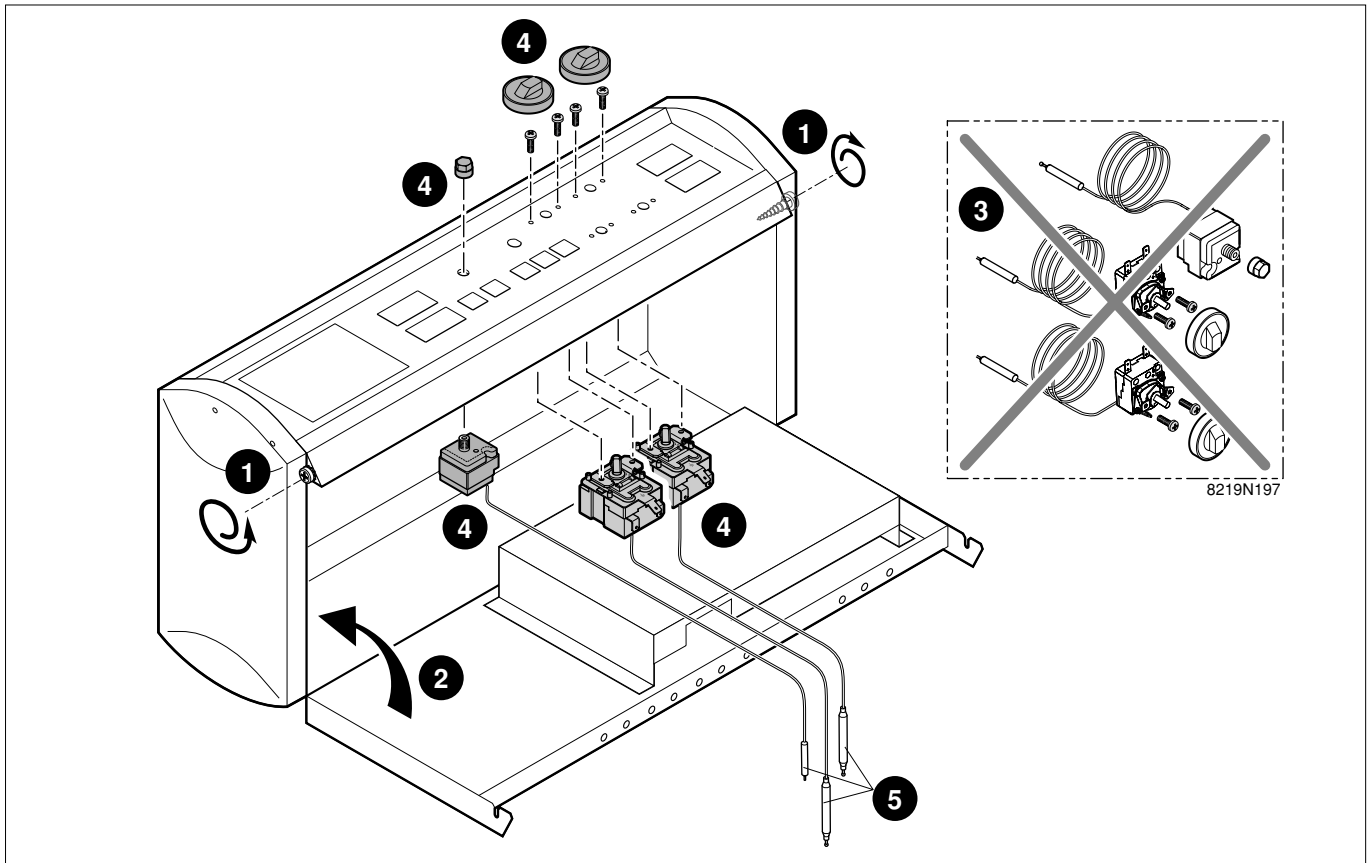
## 1. Standard-Schaltfeld Kolli FA 3 oder BP 24

**F**

- ❶ Ouvrir le tableau en dévissant les 3 vis + rondelles à dents à l'arrière.
- ❷ Démontez le thermostat de sécurité et les 2 thermostats de chaudière montés d'origine dans le tableau.
- ❸ Montez le thermostat de sécurité et les thermostats de chaudière, livrés avec le colis CM 21, dans le tableau de commande.
- ❹ Montez le thermostat limiteur dans le tableau de commande et le fixez par les 2 vis à tôle fournies.
- ❺ Retirez le connecteur reliant les 2 fils venant du faisceau de câblage du tableau et clippez les 2 fils ainsi libérés sur le thermostat limiteur (ordre indifférent).
- ❻ Introduisez les bulbes des thermostats dans le doigt de gant de la chaudière.

**D**

- ❶ Die 3 Schrauben + Zahnscheiben hinten am Schaltfeld lösen und Schaltfeld öffnen.
- ❷ Sicherheitstemperaturbegrenzer und die 2 Kesselthermostate, die im Schaltfeld montiert sind, abnehmen.
- ❸ Die im Kolli CM 21 mitgelieferte Sicherheitstemperaturbegrenzer und Kesselthermostate ins Schaltfeld montieren.
- ❹ Temperaturwächter, mit den 2 mitgelieferten Schrauben, im Schaltfeld befestigen.
- ❺ Stecker von den 2 vom Schaltfeld-Kabelbündel kommende Drähte abnehmen und die 2 Drähte am Temperaturwächter anschließen (die Drähte sind vertauschbar).
- ❻ Die Fühler in die Kesseltauchhülse einführen.



## F

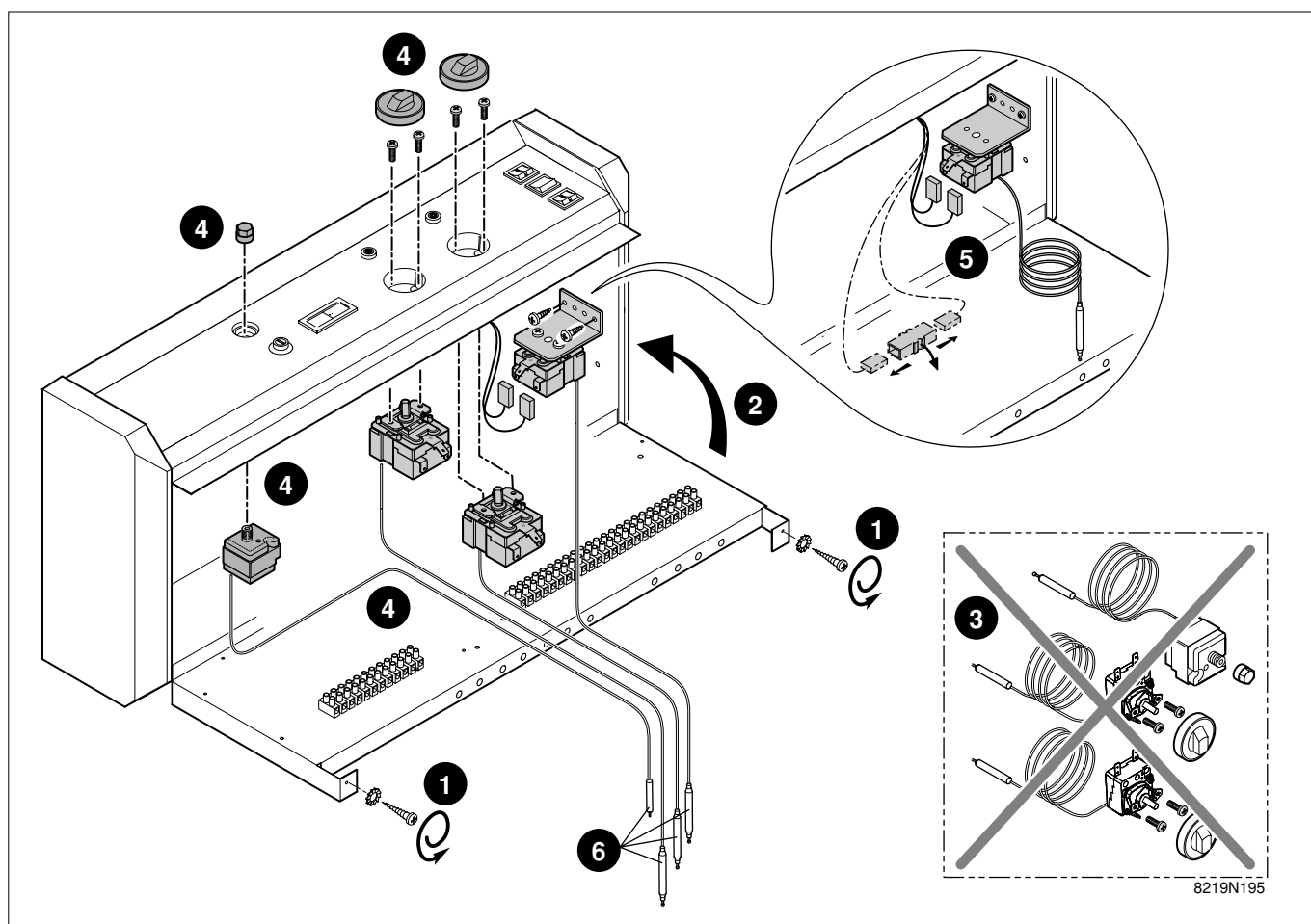
- 1 Desserrer les 2 vis sur les côtés du tableau.
- 2 Ouvrir le tableau.
- 3 Démontez le thermostat de sécurité et les 2 thermostats de chaudière montés d'origine dans le tableau.
- 4 Montez le thermostat de sécurité et les thermostats de chaudière, livrés avec le colis CM 21, dans le tableau de commande.
- 5 Introduire les bulbes des thermostats dans le doigt de gant de la chaudière.

**Remarque** : le thermostat limiteur n'est pas utilisé.

## D

- 1 Die 2 Schrauben, auf den Schaltfeld-Seiten, los-schrauben.
- 2 Schaltfeld öffnen.
- 3 Sicherheitstemperaturbegrenzer und die 2 Kesselthermostate, die im Schaltfeld montiert sind, abnehmen.
- 4 Die im Kolli CM 21 mitgelieferte Sicherheits-temperaturbegrenzer und Kesselthermostate ins Schaltfeld montieren.
- 5 Die Fühler in die Kesseltauchhülse einführen.

**Anmerkung** : der Temperaturwächter wird nicht benutzt.

**F** 4. Tableau E - Colis BP 22**D** 4. E-Schaltfeld - Kolli BP 22**F**

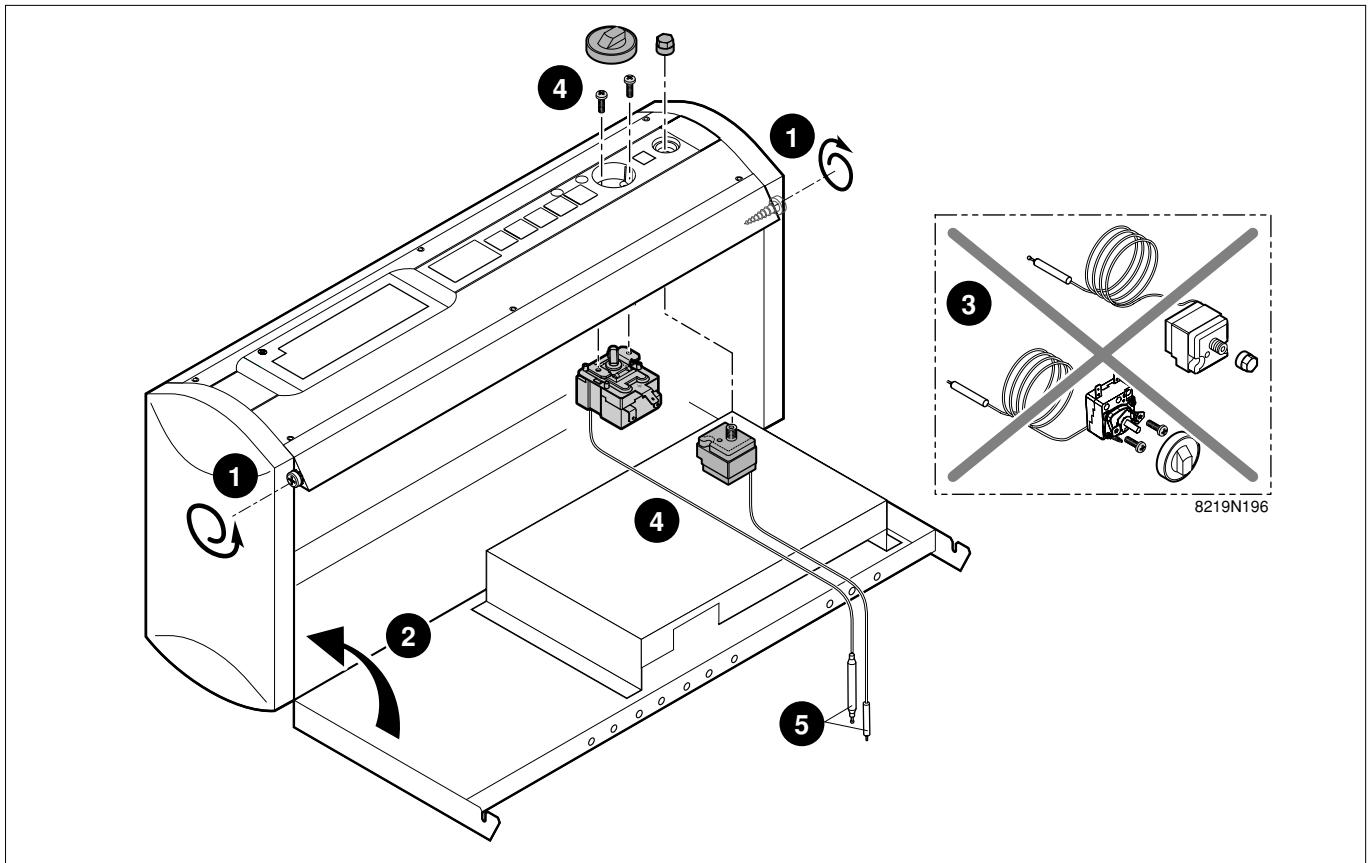
- 1 Dévisser les 2 vis + rondelles à dents à l'avant.
- 2 Ouvrir le tableau.
- 3 Démontez le thermostat de sécurité et les 2 thermostats de chaudière montés d'origine dans le tableau.
- 4 Montez le thermostat de sécurité et les 2 thermostats de chaudière, livrés avec le colis CM 21, dans le tableau de commande.
- 5 Montez le thermostat limiteur dans le tableau de commande et le fixez par les 2 vis à tête fournies.  
Retirez le connecteur reliant les 2 fils venant du faisceau de câblage du tableau et clippez les 2 fils ainsi libérés sur le thermostat limiteur (ordre indifférent).
- 6 Introduisez les bulbes des thermostats dans le doigt de gant de la chaudière.

**D**

- 1 Die 2 Schrauben + Zahnscheiben, vorne am Schaltfeld lösen.
- 2 Schaltfeld öffnen
- 3 Die im Schaltfeld montierte Sicherheitstemperaturbegrenzer und Kesselthermostate, abnehmen.
- 4 Die im Kolli CM 21 mitgelieferte Sicherheitstemperaturbegrenzer und Kesselthermostate ins Schaltfeld montieren.
- 5 Temperaturwächter, mit den 2 mitgelieferten Schrauben, im Schaltfeld befestigen.  
Stecker von den 2 vom Schaltfeld-Kabelbündel kommende Drähte abnehmen und die 2 Drähte am Temperaturwächter anschließen (die Drähte sind vertauschbar).
- 6 Die Fühler in die Kesseltauchhülse einführen.

### 3. Tableau DIEMATIC-m Delta Colis FA 1

### 3. DIEMATIC-m Delta Schaltfeld Kolli FA 1

**F****D****F**

- 1 Desserrer les 2 vis sur les côtés du tableau.
- 2 Ouvrir le tableau.
- 3 Démontez le thermostat de sécurité et le thermostat de chaudière montés d'origine dans le tableau.
- 4 Montez le thermostat de sécurité et le thermostat de chaudière, livrés avec le colis CM 21, dans le tableau de commande.
- 5 Introduire les bulbes des thermostats dans le doigt de gant de la chaudière.

**Remarque** : un thermostat de chaudière et le thermostat limiteur, livrés dans le colis CM 21, ne sont pas utilisés.

**D**

- 1 Die 2 Schrauben, auf den Schaltfeld-Seiten, los-schrauben.
- 2 Schaltfeld öffnen.
- 3 Sicherheitstemperaturbegrenzer und Kesselthermostat, die im Schaltfeld montiert sind, abnehmen.
- 4 Die im Kolli CM 21 mitgelieferte Sicherheitstemperaturbegrenzer und Kesselthermostat ins Schaltfeld montieren.
- 5 Die Fühler in die Kesseltauchhülse einführen.

**Anmerkung** : ein Kesselthermostat und der Temperaturwächter, die im Kolli CM 21 mitgeliefert sind, werden nicht benutzt.

---

**F**



**D**

**GB**

## Thermostat kit assembly sheet for operation at higher temperatures.

Package CM 21

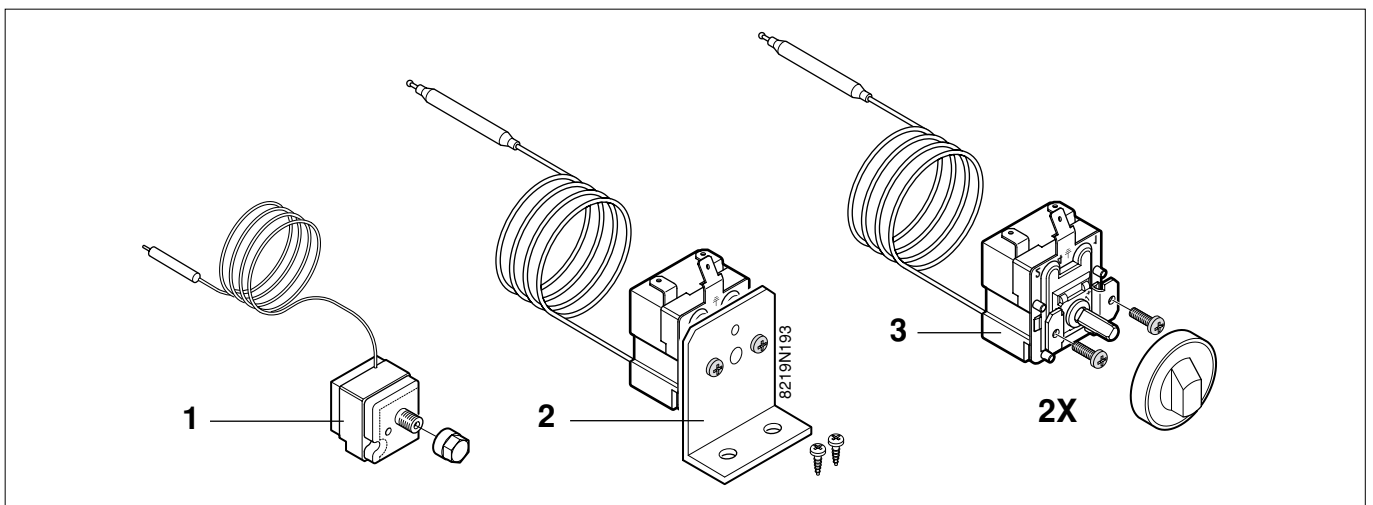
**RU**

## Инструкции по монтажу набора термостатов для работы при повышенных температурах

Номер по каталогу CM 21

**GB**

**RU**



- 1 : 120 °C safety thermostat
- 2 : 110 °C limiter thermostat + 2 screws
- 3 : 50 - 105 °C adjustment thermostat + adjustment knob + 2 screws

- 1 : Термостат защиты 120 °C
- 2 : Ограничительный термостат 110 °C + 2 винта
- 3 : Термостат регулирования температуры от 50 до 105 °C с ручкой регулирования и 2 винтами



The electrical boiler connections must be made by a qualified professional. Since the electric wiring was carefully checked in the factory, the internal connections in the control panel must not be modified under any circumstances.



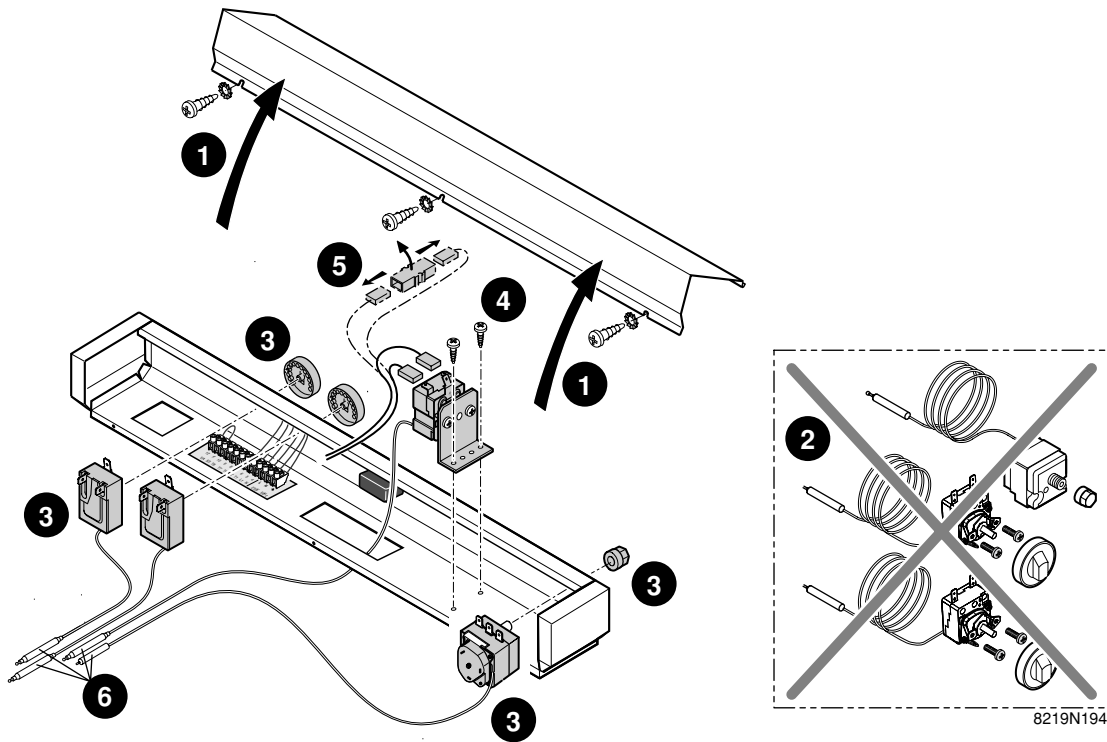
Электрические подключения котла должны выполняться квалифицированным специалистом. Так как электрическая проводка тщательно проверяется на заводе изготовителе, внутренние соединения панели управления не должны изменяться.

The installation and the electrical connections shall be made respecting the instructions given below.

Монтаж и электрические подключения необходимо осуществлять с учетом указаний, приведенных ниже.

## 1. Standard Panel Package FA 3 or BP 24

## 1. Стандартная панель Номер по каталогу FA 3 или BP 24



GB

RU

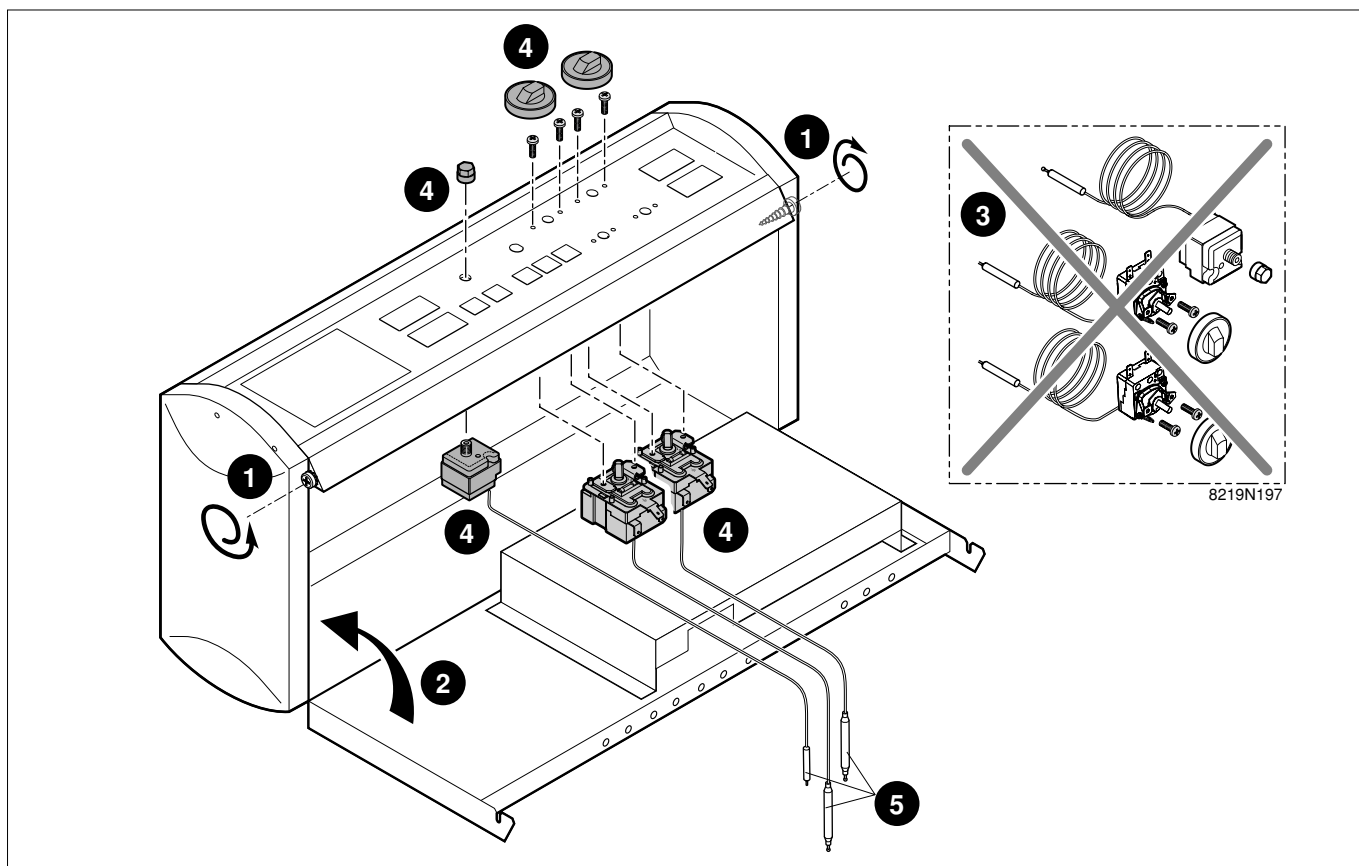
**GB**

- 1 Open the panel by unscrewing the 3 screws + serrated washers at the back.
- 2 Remove the safety thermostat and the 2 boiler thermostats installed originally in the panel.
- 3 Install the safety thermostat and the boiler thermostats delivered with package CM 21, in the control panel.
- 4 Install the limiter thermostat in the control panel and fix it with the 2 self tapping screws provided.
- 5 Remove the connector connecting the 2 wires from the panel wiring harness and clip the 2 wires thus released onto the limiter thermostat (direction of connection indifferent).
- 6 Insert the thermostat bulbs into the boiler glove finger.

**RU**

- 1 Откройте панель, вывернув сзади 3 самореза с зубчатыми шайбами.
- 2 Снимите термостат защиты и 2 термостата котла, которые установлены в панели.
- 3 Установите в панель управления термостат защиты и термостаты котла, которые поставляются в комплекте CM 21.
- 4 Установите ограничительный термостат в панель управления и закрепите с помощью 2 прилагаемых саморезов.
- 5 Удалите переходник, соединяющий 2 провода из пучка кабелей панели, и подключите 2 освободившихся провода к ограничительному термостату (полярность значения не имеет).
- 6 Вставьте датчики термостата в приемную втулку на котле.





GB

RU

GB

- 1 Loosen the 2 screws on the sides of the panel.
- 2 Open the panel.
- 3 Remove the safety thermostat and the 2 boiler thermostats originally installed in the panel.
- 4 Install the safety thermostat and the boiler thermostats delivered with package CM 21, in the control panel.
- 5 Insert the thermostat bulbs in the boiler glove finger.

**Note:** the limiter thermostat is not used.

RU

- 1 Выверните 2 винта по бокам панели.
- 2 Откройте панель.
- 3 Снимите термостат защиты и 2 термостата котла, которые установлены в панели.
- 4 Установите в панель управления термостат защиты и термостаты котла, которые поставляются в комплекте CM 21.
- 5 Вставьте датчики термостата в приемную втулку на котле.

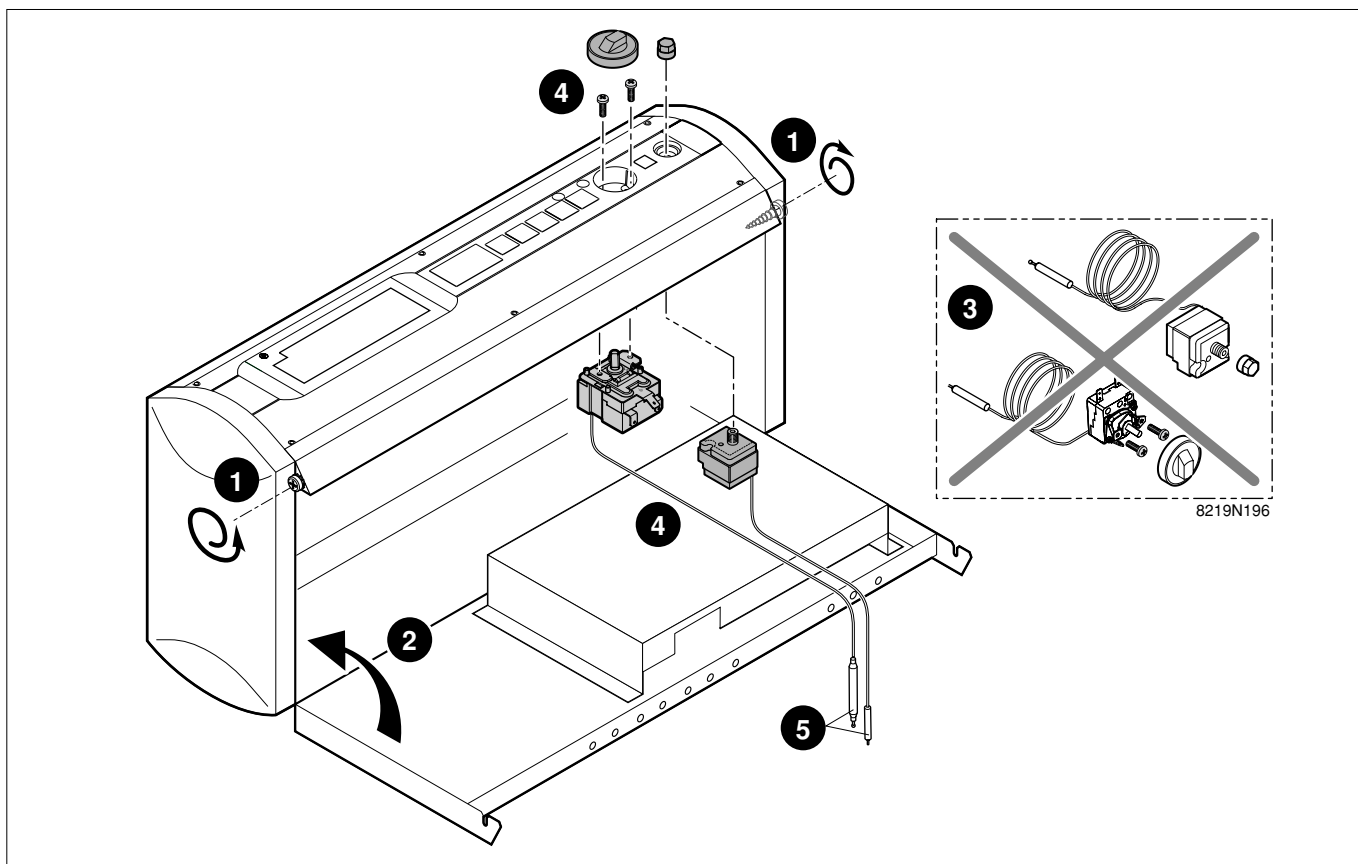
**Примечание:** ограничительный термостат не используется.

### 3. DIEMATIC-m Delta panel Package FA 1

### 3. Панель DIEMATIC-m Delta Номер по каталогу FA 1

GB

RU



GB

- 1 Loosen the 2 screws on the sides of the panel.
- 2 Open the panel.
- 3 Remove the safety thermostat and the boiler thermostat originally installed in the panel.
- 4 Install the safety thermostat and the boiler thermostat delivered with package CM 21, in the control panel.
- 5 Insert the thermostat bulbs in the boiler glove finger.

**Note:** one boiler thermostat and the limiter thermostat delivered with package CM 21, are not used.

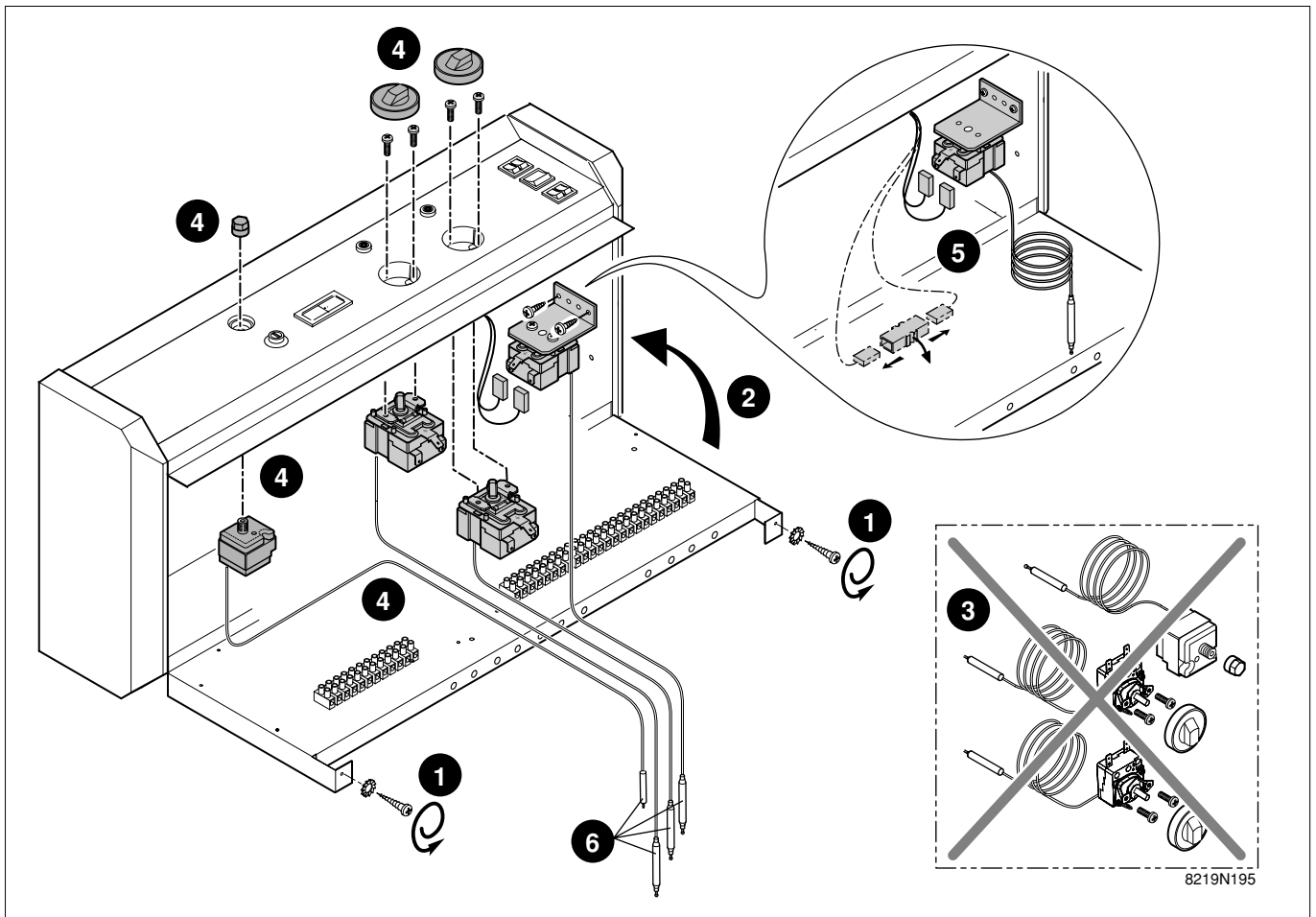
RU

- 1 Выверните 2 винта по бокам панели.
- 2 Откройте панель.
- 3 Снимите термостат защиты и термостат котла, который установлен в панели.
- 4 Установите в панель управления термостат защиты и термостат котла, который поставляется в комплекте CM 21.
- 5 Вставьте датчики термостата в приемную втулку на котле.

**Примечание:** термостат котел и ограничительный термостат, поставляемые в комплекте CM 21, не используются.

## 4. Panel E - Package BP 22

## 4. Панель E - номер по каталогу BP 22



GB

RU

**GB**

- 1 Unscrew the 2 screws + serrated washers at the front
- 2 Open the panel.
- 3 Remove the safety thermostat and the 2 boiler thermostats originally installed in the panel.
- 4 Install the safety thermostat and the 2 boiler thermostats delivered with package CM 21, in the control panel.
- 5 Install the limiter thermostat in the control panel and fix it with the two self tapping screws provided  
Remove the connector between the two wires from the panel wiring harness and clip the two wires thus released onto the limiter thermostat (direction of connection indifferent).
- 6 Insert the thermostat bulbs in the boiler glove finger.

**RU**

- 1 Отверните сзади два самореза с зубчатыми шайбами.
- 2 Откройте панель.
- 3 Снимите термостат защиты и 2 термостата котла, которые установлены в панели.
- 4 Установите в панель управления термостат защиты и термостаты котла, которые поставляются в комплекте CM 21.
- 5 Установите ограничительный термостат в панель управления и закрепите с помощью 2 прилагаемых саморезов.  
Удалите переходник, соединяющий 2 провода из пучка кабелей панели, и подключите 2 освободившихся провода к ограничительному термостату (полярность значения не имеет).
- 6 Вставьте датчики термостата в приемную втулку на котле.

---

DE DIETRICH HEIZTECHNIK • Rheiner Strasse 151 • D-48282 EMSDETTEN  
www.dedietrich.com • info@dedietrich.de

Verkaufsbüro MITTE : Tel. 0 25 72 - 23-450  
Fax 0 25 72 - 23-451  
Verkaufsbüro WEST : Tel. 0 68 21 - 98 05-0  
Fax 0 68 21 - 98 05-31

Verkaufsbüro NORD-OST : Tel. 030-56 50-13 91  
Fax 030-56 50-14 65  
Verkaufsbüro SÜD : Tel. 0 81 22 - 9 93 38-0  
Fax 0 81 22 - 9 93 38-19

---

DE DIETRICH • SPINOFF - CENTER Romeinsestraat 10 • B-3001 LEUVEN / LOUVAIN • Tél. : + 32 16 39 56 40  
Fax : + 32 16 39 56 49 • www.dedietrich.com

---

DE DIETRICH HEIZTECHNIK • Am Concorde Park 1 - B 4 / 28 • A-2320 SCHWECHAT / WIEN • Tél. : 01 / 706 40 60-0  
Fax : 01 / 706 40 60-99 • www.dedietrich.com • office@dedietrich.at

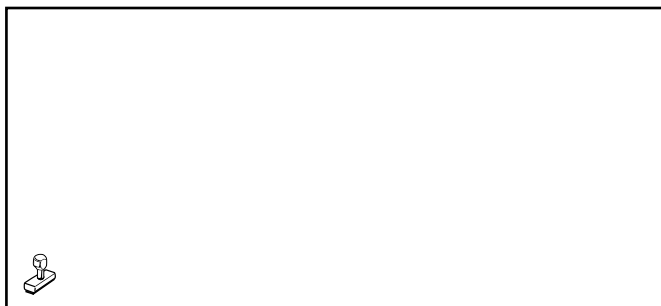
---

In LUXEMBURG werden die Produkte durch die Fa. NEUBERG vertrieben  
NEUBERG SA • 39 rue Jacques Stas • L - 2010 LUXEMBOURG • Tél. : 02 401 401  
Fax : 02 402 120 • www.dedietrich.com

---

---

DE DIETRICH THERMIQUE • BP 30 • 57, rue de la Gare • F-67580 MERTZWILLER • Tél. : 03 88 80 27 00 • Fax : 03 88 80 27 99  
www.dedietrich.com • N° IRC : 347 555 559 RCS STRASBOURG



AD055A

La Société DE DIETRICH THERMIQUE, ayant le souci de la qualité de ses produits, cherche en permanence à les améliorer.  
Elle se réserve donc le droit, à tout moment de modifier les caractéristiques indiquées dans ce document.

Technische Änderungen vorbehalten.

In the interest of customers, DE DIETRICH THERMIQUE are continuously endeavouring to make improvements in product quality.  
All the specifications stated in this document are therefore subject to change without notice.

Фирма DE DIETRICH THERMIQUE постоянно заботится о качестве своих изделий и стремится к их  
усовершенствованию. Поэтому она оставляет за собой право  
в любой момент вносить изменения в характеристики, приведенные в этом документе.